

Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 56 (1959)
Heft: 12

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1959

Table des matières

du 56e volume du « Journal Suisse d'Apiculture »

Société romande

Salut à la nouvelle année. A. Valet	4
Contrôle du miel en 1958. J. Dietrich	22
Rapport du service de la bibliothèque pour 1958. J. D.	36
Activité des Caisses d'ass. responsabilité civile et vols 1958. Broquet	38
Assemblée des délégués. Ordre du jour	72
Comptes de la SAR. Bilan. Budget. Fonds	73-76
Rapport de la Commission de vérification	77
Rapport : Service des annonces	78
Rapport du rédacteur	78
Rapport service des pesées et relevés phénologiques	127
Rapport du président de la SAR	146
Résultat du concours de photos	151
Vétérans SAR 1959	152
Concours de ruchers 1959	173
Prix du miel en 1959	180
Centrale romande des miels	180
Bibliothèque de la SAR	181
Avis administratifs	302, 326
Procès verbal de la 83 ^{me} ass. des délégués	208
Panonceaux	246
Concours de ruches. Organisation. Palmarès	278

Conseils aux débutants

A. Valet	5, 39, 81, 110, 153, 182
Fortuné Ridoux	211, 228, 246, 286, 303, 329

Service des pesées

G. Matthey	127, 168, 220, 262, 291
----------------------	-------------------------

Echos de partout

P. Zimmermann	15, 54, 88, 124, 166, 194, 218, 231, 251, 288, 311, 338
-------------------------	---

Documentation scientifique

Les maladies des abeilles. Paul Leuba, Le Locle	11
Les maladies des abeilles. F. Laederach	41
Empoisonnement des abeilles par les produits antiparasitaires en Suisse au cours des années 1957 et 1958, par Dr A. Maurizio et Dr L. Pinter.	
Liebefeld. Traducteur A. Valet	113
Comment parler avec les abeilles. « Time ». Trad. M ^{me} Vanek J.	169

Prélèvements d'échantillons d'abeilles. Liebefeld. Sect. apicole. Trad. A. Valet	80
Action de la Gallimycine et de l'Erythromycine sur les colonies d'abeilles en liberté, par Dr H. Wille. Section apicole : Liebefeld. Trad. P. Zimmermann	155
L'abeille de montagne géorgienne. A. Delacrétaz	230
Fausse teigne et tuberculose. A. Delacrétaz	248
Notions d'anatomie de l'abeille (cliché). A. Valet	304

Documentation scientifique étrangère

Echos du Congrès international de Rome.	
Résumés : 1. L'économie et la pollinisation. J. Harold Armith, Grande-Bretagne	7
2. L'acariose. Dr Walter, Fribourg-en-Brisgau	8
3. Fluor et apiculture. Prof. J. Guilhon, France	9
Un cas de guérison extraordinaire par le venin d'abeille, par R. Delprérée, « Belgique apicole »	17
La Senotainiose des abeilles, par A. Boiko, U.R.S.S.	57
La nourriture des abeilles dans un régime d'agriculture intensive. Emo Perucci, Italie	59
Leçons tirées des abeilles, par Margaret Brady. Traductrice M ^{me} Nolli Herminjard	91
L'essaimage. British Bee Journal	233
Le métier d'apiculteur. Mouchamiel, « Belgique apicole »	249
La sélection des abeilles, par M ^{me} J. Pain, licenciée es sciences du Bulletin des Apiculteurs Picard	255
Découvertes au royaume des abeilles. Walter Theimer, tiré du magazine de la « Feuille d'Avis de Lausanne »	292
Les émanations des usines de fabrication d'aluminium sont-elles toxiques pour les abeilles ? Prof. J. Guilhon	306
La perception des couleurs et des formes chez les abeilles de M. K., tiré de la « Belgique apicole »	314
Echos du Congrès international apicole de Rome.	
Résumés des travaux	331, 332, 333, 334, 336
Réflexions sur l'origine des mellifères sociaux, par Georges Eugène, Berthenay (I. L.)	340

Documentation historique

Johannes Mehring, sa vie, son œuvre	45
L'invention des feuilles de cire imprimées	49, 83, 129
Mehring, fabricant d'outillage, d'appareils apicoles. Trad. Ed. Fankhauser	186, 221
A propos de l'invention de l'extracteur. A. Cherix	264

Technique apicole

Le sirop stimulant et le pillage. S. Chambettaz	51
Une simple question de A. Schweizer	52, 85
Comment prendre des notes lors de la visite d'une colonie, de R. Rüegger	121
Quelques suggestions tendant à simplifier nos méthodes de culture des abeilles et à rendre notre exploitation plus productive. W. Farron	159, 189
Ruche à deux colonies. René Magnenat	164, 191, 216

Questions et réponses

A propos de la lutte antiparasitaire. F. Fauquex, cons. aux Etats	25
Quelle est la différence qui existe entre la loque américaine et la loque européenne? A. Valet	
Recettes de gâteaux au miel, A. Valet	345

Page de la femme

Expérience de débutant. Mme A. Chabry	171
A la section de Lausanne le 6 décembre 1958. Lilou	22
Samedi après-midi d'automne. Lilou	64
La maison du bonheur. Lilou	316

Variétés

Renouveau (poésie). Perraudin Alfred	170
Propos caniculaires. René Magnenat	235
Albert Roulier. Essai zoologique. N. Clément	267
« L'essaim » de bourdons. A. Grobet	65

Boîte aux lettres

Apiculture pastorale en terre vaudoise. L'Insp. cant.	238
---	-----

Bibliographie

L'année scientifique no 1. Réd.	24
---	----

Le jardin de l'abeille

Méditation pour l'an nouveau. M. Pittier. Renens	20
Le miel, symbole des délices de la vie. Ed. Fankhauser	21
Plantes méllifères et pollinifères. E. Ruegger	97
Les abeilles se dirigent comme des avions, grâce à leur merveilleux radar. D'après Dr von Frisch. Communiqué par N. Clément	119
Flore mellifère. N. Clément.	212

Rapports, Conférences, Congrès, Comptes Rendus

Apimondia	294
Comptes rendus. Section Menthue	133
» » » Gros de Vaud	134
» » » Lausanne	139, 272
» » » La Broyarde	175, 271
» » » Ajoie - Clos du Doubs	200
» » » Jura Nord	202
» » » Pied du Chasseral	240, 241
» » » Saint-Maurice	243
» » » Pays d'Enhaut	244
» » » Erguel-Prévoté	271
» » » Gruyère	297

Fédération Jurassienne	135
» Vaudoise	136
» Fribourgeoise	137
» Neuchâteloise	242
» Apiculteurs-éleveurs	140
Société suisse des amis des abeilles	317
Congrès national de l'Union apicole française	318
Mesures à prendre pour encourager et développer l'apiculture suisse, par Dr Wille, trad. P. Zimmermann	345

Nécrologie

1. Follonier Pierre, inst., Les Haudères	27
2. Maistre Antoine, Les Haudères	28
3. Sueur Edouard, Vallères-sur-Montagny	66
4. Maire Eugène, Le Locle	66
5. Girard Edwar, Sévery	100
6. Capt Auguste, inst., Cossonay	100
7. Piguet E., Avenches	101
8. Thiébaud Charles, Commandrèche	132
9. Reymond Louis, Les Verrières	173
10. Nydegger Rodolphe, Les Verrières	174
11. Burnaud Paul, Cossonay	198
12. Piot John, Pailly	224
13. Passaplan Thérèse, Villarvolard	239
14. Monney Jules, La Vounaise	239
15. Porchet Ami, Carrouge Vaud	269
16. Giller Emile, Semsales	319
17. Buffat Alphonse, Gros de Vaud	350
18. Grandjean Emile, Côte aux Fées	350
19. Rérat Gustave, Porrentruy	351
20. Lohner Alfred, Avenches	351

Illustrations

1. Au rucher Grammatte. L. Courrendlin	3
2. Rucher culbuté à Lausanne	6
3. Rucher sous la neige	25
4. Johannes Mehring, 1815-1878	46, 129, 130
5. Rucher à Oberwil Bâle	71
6. Rucher à Charmoille	109
7. Rucher à Develier	145
8. Essaim double	179
9. Bibliothèque de la SAR	181
10. Essaim et ses constructions	183
11. Essaim à la main	184
12. Essaim fixé à un treillis	185
13. Ruche DB à 12 cadres pour 2 colonies	193
14. Vue générale d'Yvonand	207
15. Un apiculteur au travail	227
16. Le mal de forêt au rucher	245

17.	Rucher pastoral R. Vuagniaux, Denges	277
18.	» Bonjour à Prilly	280
19.	» Echenard René, Pully	281
20.	» Badel Daniel, à Morges	282
21.	» Mercier R., Denges	283
22.	» Jaquier Gaston, à Gourmens-la-Ville	284
23.	» Mehaux Willy, à Fey	284
24.	» Aubert André, Pampigny	285
25.	Contrôle de la mise en hivernage	301
26.	Coupe longitudinale de l'abeille	305
27	Rucher pastoral	324

Collaborateurs

Broquet Louis	38
Clément Numa, Yverdon	63, 119, 212, 267
Chambettaz L.	51
Chabey A. Mme, Renens	171
Delpérée R., « Belgique Apicole »	17
Dietrich Joseph	36
Delacrétaz Alin, Leysin	230, 248
Fankhauser Edouard	21, 45, 83, 129, 186, 221, 269
Fauquex F., Conseiller aux Etats	23
Farron W., Berne	159, 189
Gasmann Louis	78
Golay Georges	100, 172
Gonet Auguste	151, 302
Grobet A., Prilly	65
Guilton J., prof.	306
Herminjard Nolli, La Tour-de-Peilz	91
Haesler L.	182
Laederach F.	41
Leuba Paul, Le Locle	11
Lilou	22, 64, 139, 272
Liebefeld. Section apiculture	113, 155
Magnenat René	62, 133, 164, 191, 208, 216, 235
Maistre Antoine	27, 28
Matthey Georges	127, 168, 197, 220, 234, 262, 291, 318
Meunier Paul	72, 75, 76
Pittier Henri, Renens	20
Pain Janine, Station recherches Bures-sur-Yvette	255
Perraudin Alfred, Cotterg	196
Ridoux Fortuné	211, 228, 246, 278, 286, 303, 329
Ruegger E., Lausanne	97, 121
Rome : Congrès international 1957	7, 8, 9, 57, 59, 265, 294
Schweizer A.	52, 85
Subilia M. Lausanne	102
Sueur G	136
Theimer Walter	292
Valet Arthur	4, 5, 24, 39, 78, 81, 110, 113, 153, 182, 236, 263, 304, 345
Vanek J. M ^{me} . Genève	169
Wanzenried Liebefeld : clichés	305
Zimmermann Paul	15, 54, 88, 124, 140, 155, 166, 194, 218, 231, 251, 288, 311, 317, 338, 345

Les sources de miel coulent !

...et la récolte continuera à donner, mais à la condition de savoir maintenir les populations en pleine force jusqu'à fin juillet.

Pour cela il est plus avantageux de donner aux abeilles une provision suffisante de **BIEN-FRUTTA** plutôt que de laisser vivre les colonies sur leurs réserves pendant les périodes prolongées de mauvais temps.

C'est pourquoi : Utilisez **BIEN-FRUTTA** pour maintenir la ponte. Les tablettes sont d'un emploi facile et commode. Il n'y a aucun pillage à redouter. Cela supprime l'embarras et les ennuis des bocaux, bidons, bouteilles et récipients de toutes sortes. Pas de danger de pillage provenant du sirop renversé.

Pas de pétrissage fastidieux de miel pour l'élevage des reines !

Avec les plaques **BIEN-FRUTTA** (11 × 9 × 3 cm) l'élevage des reines est facilité. Les plaques sont partagées en morceaux et introduites dans la ruchette d'élevage après avoir été humectées. Aucun risque de pillage et les abeilles bâtissent plus rapidement. En plus il y a économie de miel et d'argent, car un kg de **BIEN-FRUTTA** revient moins cher qu'un demi-kg de miel.



Gesetzlich geschützt

Jusqu'à fin juillet, renforcez vos colonies !

BIEN-FRUTTA est utilisé depuis plus de 50 ans. Vous ne courez aucun risque, car vous ne faites pas une expérience avec un produit nouveau, mais vous profitez de l'expérience répétée par des milliers d'apiculteurs. **BIEN-FRUTTA** est une nourriture sèche, de renommée universelle, qui a obtenu le 1er prix en 1913, à l'exposition apicole d'Olten. A cette époque déjà, c'était un produit d'avant-garde. Si vous le donnez dès aujourd'hui à vos colonies, elles se maintiendront fortes et actives jusqu'à fin juillet. C'est pourquoi : Commandez sans tarder votre **BIEN-FRUTTA** !

Aussi, grâce à **BIEN-FRUTTA**, vous aurez plus de succès avec vos abeilles cette année encore, si vous nous passez votre commande sans retard.

Maison spécialisée pour la nourriture UNIVERSAL-
BIEN-FRUTTA

HOTZ's ERBEN
Dietikon, ZH

Tél. (051) 91 91 14 — CP VIII 39669

Envoyez-moi kg de **BIEN-FRUTTA**
à Fr. 2.95 le kg.

Envoyez-moi un échantillon gratuit ainsi que les instructions pour l'apiculteur. (Tracer ce qui ne convient pas.)

Nom

.....

Adresse

.....

Prière d'écrire lisiblement et d'envoyer ce coupon sous enveloppe fermée à :

HOTZ's ERBEN, Dietikon, Zurich

Avez-vous perdu vos fournisseurs de cire gaufrée ?

Il y a peu de temps, deux fabricants de cire ont abandonné la fabrication ainsi que la vente des articles apicoles. Maintenant vous avez une bonne occasion de tenter un essai avec la cire ULTRA. Si, par contre, vous avez encore une provision provenant de vos anciens fournisseurs, alors nous vous proposons l'expérience suivante: Vous donnez à bâtir à quelques fortes colonies en plus des cires habituelles, des cires gaufrées ULTRA. Après un ou deux jours, effectuez un contrôle et vous constaterez que les cires ULTRA sont volontiers construites par les abeilles. Il est aussi possible de faire bâtir les cires ULTRA avant la ponte parce que vos abeilles ne doivent pas produire de cire pour la construction, mais elles la tirent complètement de la cire ULTRA. Celle-ci permet non seulement de réduire le temps de construction, mais elle a en plus les avantages suivants :

1. Chaque cire est traitée aux rayons ULTRA qui tuent les germes de maladies ; elle est, d'autre part, très flexible par température normale.
2. Ses cellules sont formées d'une manière absolument régulière et leur grandeur correspond à celle des cellules naturelles. Pas de cellules de mâles provoquées par des déformations.
3. Les cires ULTRA sont livrées au même prix pour tous les systèmes de cadres.

You économiserez 60 % des frais

si vous nous envoyez une quantité suffisante de vieux rayons et déchets que nous transformerons en belle cire ULTRA.

Envoi en-dessous de 15 kg. par la poste, au-dessus par chemin de fer, station Bremgarten.

Prix des feuilles gaufrées ULTRA :

gaufrage à façon à partir de :
cire épurée vieux rayons

1— 4 kg	Fr. 9.80	Fr. 2.40	Fr. 4.—
4—10 kg	Fr. 9.70	Fr. 2.30	Fr. 3.80
10—20 kg	Fr. 9.50	Fr. 2.20	Fr. 3.60
plus de 20 kg	Fr. 9.30	Fr. 2.10	Fr. 3.40

Pour plus grandes quantités prix spéciaux.

Construction de rayons par le mauvais temps

Vous pouvez profiter de la capacité de travail des abeilles pour la construction de rayons, si par mauvais temps, vous les encouragez en utilisant VITALIS, la nourriture albuminée.

Donnez à vos colonies un paquet de un kg. de nourriture albuminée et vous serez étonné de voir avec quelle rapidité les rayons seront construits.

Construction de rayons après la première récolte

Quand les arbres sont défeuris et que les champs sont fauchés, vos ruches devraient s'enrichir de jeunes forces pour la deuxième série de ponte. Brossez des abeilles de quelques colonies sur les nouvelles cires ULTRA, donnez-leur un paquet de VITALIS et au bout de peu de temps, vous aurez une jeune population sur de nouveaux rayons parfaitement construits.

Colonies de réserve

Essaims naturels et essaims artificiels se développent en un temps de moitié moins long si vous utilisez les bonnes cires ULTRA et si vous favorisez la construction avec un paquet de VITALIS.

Sans aucun danger de pillage vous pouvez nourrir ces nouvelles colonies avec VITALIS. Pas de travail épaisant, développement rapide.

VITALIS, nourriture albuminée pour abeilles

A été éprouvé avec succès dans plusieurs milliers de ruchers. Il contient du miel, des protéines, du sucre inverti, de l'hydrate de carbone et des matières aromatiques. VITALIS n'est pas liquide, donc pas d'évaporation d'eau, il n'est pas dur, pas d'épuisement des abeilles. VITALIS peut être transporté immédiatement dans les cellules.



Cet emballage VITALIS est en même temps un nourrisseur,

1 paquet d'un kg	Fr. 2.90
depuis 20 kg	Fr. 2.80
depuis 50 kg	Fr. 2.70

Rabais sur grosse quantité.

Cire ULTRA
Etablissement d'Apiculture

Bienen
Meier
Les fils de R. Meier

Künten AG.
Téléphone 056/33333
Gare BDB Bremgarten